



ÉCOLE MONIQUE
APPLE

RAPPORT D'ACTIVITÉ

SEPTEMBRE 2025 - AOÛT 2026



SOMMAIRE

1. SOMMAIRE	2
2. MOT D'INTRODUCTION	3-5
3. NOS VALEURS	6
4. PAROLES D'APPRENANTES	7
5. LES 5 ANS DE L'EMA EN CHIFFRES	8
6. LES BÉNÉFICIAIRES	9-10
7. NOTRE ÉQUIPE	11-12
8. NOS FORMATIONS	13-14
9. LES MODULES ET ATELIERS	15-26
MODULE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE	15
MODULE INTÉGRATION PAR L'ART	16-18
MODULE TRANSMISSION	19-20
MODULE PARCOURS PROFESSIONNEL	21
ATELIERS NUMÉRIQUE	22
ATELIERS FORMATION CIVIQUE	23
ATELIERS FRANÇAIS PAR LE THÉÂTRE	24
ATELIERS PRATIQUES ET RÉVISIONS	25
10. LES TEMPS FORTS 2025-2026	26-27
11. LES FORMATIONS SUIVIES PAR L'ÉQUIPE	28
12. LE DISPOSITIF LOCAL D'ACCOMPAGNEMENT	29-31
13. L'ÉCOSYSTÈME DE PARTENAIRES	32-34
14. BILAN FINANCIER	35-36
15. REVUE DE PRESSE	37
16. L'EMA ET LA RECHERCHE	38
17. LES PERSPECTIVES	39

MOT D'INTRODUCTION

L'association École Monique Apple a été créée en 2021 par **Elisabeth Bettencourt** et **Hortense Quitard**, réunies par un engagement commun en faveur de l'inclusion des femmes nouvelles arrivantes, de la lutte contre les discriminations et de l'accès à l'emploi grâce à l'apprentissage du français et à la valorisation des compétences de chacune.

Elisabeth Bettencourt, ingénieure pédagogique spécialisée en français langue étrangère (FLE), possède plus de quinze ans d'expérience dans ce domaine. Après avoir dirigé sa propre structure de cours particuliers, elle a choisi d'orienter son activité vers un FLE à fort impact social. Titulaire d'un Master 2 « Former et intégrer par la langue », elle a développé une approche pédagogique innovante fondée sur l'apprentissage du français par l'art, une méthode humaine et créative qu'elle a d'abord mise en œuvre à l'Atelier des Artistes en Exil.



Locaux de l'École Monique Apple - Septembre 2025

Hortense Quitard, directrice de production et ancienne administratrice de l'Atelier des Artistes en Exil, partage avec Elisabeth Bettencourt cette expérience au sein de la même structure. Aujourd'hui retraitée, elle est trésorière de l'association École Monique Apple. Leur parcours commun à l'Atelier des Artistes en Exil a constitué un point de rencontre important qui les a conduites à fonder ensemble l'association en 2021.

L'association École Monique Apple tient son nom de **Monique Apple** (1937-1998), artiste-peintre et écrivaine, mère d'Élisabeth Bettencourt. Ce choix constitue un hommage aux valeurs humanistes qu'elle incarnait tout au long de sa vie : la tolérance, l'engagement, la bienveillance, le sens des responsabilités et l'équité. Ces principes continuent d'inspirer l'action de l'association et son engagement en faveur de l'inclusion et de l'émancipation des personnes qu'elle accompagne.

MOT D'INTRODUCTION

Les femmes occupent une place croissante dans les parcours migratoires et sont de plus en plus diplômées. Pourtant, en France, **33 % des immigrés diplômés en emploi occupent un poste inférieur à leur niveau de qualification**, contre **23 % des personnes nées en France**. **Les femmes immigrées sont particulièrement concernées : 37 % sont déclassées professionnellement, contre 29 % des hommes immigrés**, notamment en raison des obstacles linguistiques, de la non-reconnaissance des diplômes et des discriminations à l'embauche.

C'est pour répondre à ce constat, celui de femmes nouvellement arrivées, souvent qualifiées mais confrontées à des obstacles linguistiques, sociaux et professionnels freinant leur accès à l'emploi, qu'a été créée l'École Monique Apple en 2021.

Dès sa création, l'École Monique Apple a porté l'ambition de développer un centre linguistique à approche holistique, structuré comme un organisme de formation et fondé sur une pédagogie innovante. Ce projet est né du constat que les dispositifs linguistiques existants, notamment ceux proposés dans le cadre du parcours d'intégration, ne répondaient pas toujours aux réalités et aux contraintes spécifiques des femmes nouvellement arrivées. Les rythmes de formation, les modalités d'apprentissage et les parcours proposés prennent encore insuffisamment en compte les enjeux liés à la parentalité, à l'isolement, à la santé mentale, aux parcours migratoires ou à la reprise d'une activité professionnelle. L'École Monique Apple a ainsi souhaité proposer **une offre complémentaire, centrée sur les besoins des apprenantes, valorisant leurs compétences antérieures et favorisant leur insertion professionnelle** durable grâce à un apprentissage du français adapté à leur situation.

“ LE CIEL EST À TOUS
ET LE FOND DE
L'OCÉAN EST À TOUS,
MAIS LA MONTAGNE À
CELUI QUI
LA GRAVIT. ”

MONIQUE APPLE, EN DEÇÀ AU-DELÀ,
EDITIONS DENOËL, 1962



Cours de français, formation A2 - Mars 2026.

Dès 2021, l'EMA rejoint **le réseau EIF-FEL** et signe une convention de partenariat avec le Jeu de Paume (JDP), dans la continuité des actions menées à l'Atelier des Artistes en Exil. Cette même année, les comédiennes **Juliette de Laroque** et **Marie Lévy**, avec lesquelles avaient été conçus les premiers exercices d'apprentissage du français par le théâtre, s'associent au projet pédagogique de l'EMA.

En janvier 2022, les Ateliers Beaux-Arts de la Ville de Paris mettent des locaux à disposition de l'EMA au sein des ABA Montparnasse et engagent une collaboration avec leurs enseignants. L'association développe rapidement des partenariats de proximité avec l'Équipe de Développement Local (EDL) du 14e arrondissement et participe à la Rentrée partagée du territoire. La même année, la formation de niveau A2 obtient le label Parcours linguistique à visée professionnel (PLVP). Florence Lanzmann devient présidente de l'association.

À partir de 2023, le programme BOP 104 du Ministère de l'Intérieur soutient financièrement le développement de l'EMA en finançant la formation A2. Cette même année, l'association quitte le 14e arrondissement pour s'installer dans les locaux des Ateliers Beaux-Arts Gauthey, dans le 17e arrondissement. Elle y renforce son ancrage territorial grâce à une collaboration active avec l'EDL du 17e et à sa participation à la Rentrée partagée.

En 2024, le soutien du BOP 104 est renforcé avec le financement de trois parcours de formation (A1, A2 et B1). La même année, l'EMA est retenue dans le cadre d'un Appel à Manifestation d'Intérêt (AMI) porté par la Maison des Réfugiés et un autre par la Cité Audacieuse de la Fondation des Femmes. Ce partenariat lui permet de développer son parcours de niveau B1 entre le 19e arrondissement et la Cité Audacieuse, consolidant ainsi son offre de formation linguistique et son action en faveur de l'insertion des femmes exilées.

En septembre 2025, l'EMA franchit une étape majeure de son développement en **s'installant dans ses propres locaux**, loués auprès de Paris Habitat, au cœur du quartier prioritaire Porte de Saint-Ouen – Porte Pouchet (17e arrondissement). Cette implantation pérenne marque un tournant dans la structuration de l'association et renforce son ancrage territorial.

Parallèlement, l'EMA bénéficie pour la première fois du soutien du programme REFUG de la Ville de Paris, qui lui permet d'élargir son action en faveur des femmes demandeuses d'asile et de consolider son offre d'accompagnement linguistique et socioprofessionnel. Ce développement s'accompagne d'un renforcement de l'équipe avec le recrutement d'une deuxième formatrice-coordinatrice à plein temps.

CHARTRE DE L'EMA ET APPLICATION DE SES PÉDAGOGIES



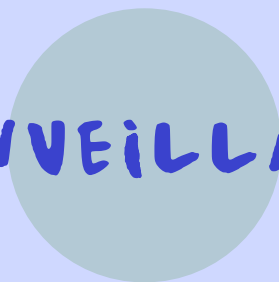
TOLÉRANCE

Valoriser le plurilinguisme et les expériences de chacune, respecter les identités culturelles et accueillir toutes les façons de s'exprimer sans jugement.

Encourager la participation, l'entraide et l'apprentissage collectif à travers des échanges concrets et égaux.



ENGAGEMENT



BIENVUEILLANCE

Considérer l'erreur comme une étape normale d'apprentissage, accompagner avec respect et créer un cadre rassurant et encourageant.

Respecter l'intimité, les limites et le rythme des apprenantes, tout en garantissant un cadre clair, éthique et sécurisant.



RESPONSABILITÉ



ÉQUITÉ

Donner à chacune une place égale dans les échanges, valoriser tous les parcours et favoriser une participation inclusive.

“MON COURS AVEC L’EMA ÉTAIT PRATIQUE PARCE QUE
CHAQUE ÉTUDIANTE ÉTAIT PRIORISÉE POUR DISCUTER
DE SES IDÉES. J’AI EU L’OPPORTUNITÉ DE FAIRE
BEAUCOUP DE THÉÂTRE, CE QUI M’A AIDÉE À AMÉLIORER
MES BASES EN FRANÇAIS”



PRERANA. K

“IL Y A UN RESPECT DE TOUS LES PARCOURS ET LES
PASSÉS DE CHACUNE”



MICHELLE. Y

“LES PROFESSEURS SONT TRÈS BIEN. ÇA M'A BEAUCOUP
AIDÉ, C'EST TRÈS PROFESSIONNEL ET TOUTES LES
ENSEIGNANTES EXPLIQUENT BIEN. LES PROFESSEURS
S'ADAPTENT.”



DOLMA. P

“ÇA MET EN CONFIANCE QU'IL N'Y AIT QUE DES FEMMES,
MENTALEMENT ÇA M’A FAIT DU BIEN.”



HANTONE. N

“L’ÉCOLE MONIQUE APPLE M’A BEAUCOUP AIDÉE À
M’INTÉGRER SOCIALEMENT, À RENCONTRER DES
IMMIGRÉES VENUS D’AUTRES PAYS ET À NE PLUS AVOIR
PEUR DE PARLER FRANÇAIS.”

TANIA. A

LES 5 ANS DE L'EMA EN CHIFFRES

Depuis sa création en 2021, l'École Monique Apple forme, oriente et accueille chaque année un nombre croissant de bénéficiaires.

146
DELF*
PASSÉS

96
BÉNÉFICIAIRES
EN A1
(DEPUIS 2022)

5544
HEURES
DE FORMATION

88
BÉNÉFICIAIRES
EN A2
(DEPUIS 2022)

230
BÉNÉFICIAIRES

46
BÉNÉFICIAIRES
EN B1
(DEPUIS 2024)

105
ENQUÊTES EN
COURS POUR LES
ENTRÉES EN EMPLOI
ET EN FORMATION
QUALIFIANTE OU
PRÉ QUALIFIANTE

120
ORIENTATIONS
VERS UNE
FORMATION
QUALIFIANTE OU
PRÉ-QUALIFIANTE
DEPUIS 2022

LES BÉNÉFICIAIRES 25-26

COMBIEN SONT-ELLES ?

42

APPRENANTES DE
SEPTEMBRE 2025
À JANVIER 2026

- 9 apprenantes niveau visée A1.1
- 13 apprenantes niveau visée A1
- 12 apprenantes niveau visée A2
- 9 apprenantes niveau visée B1

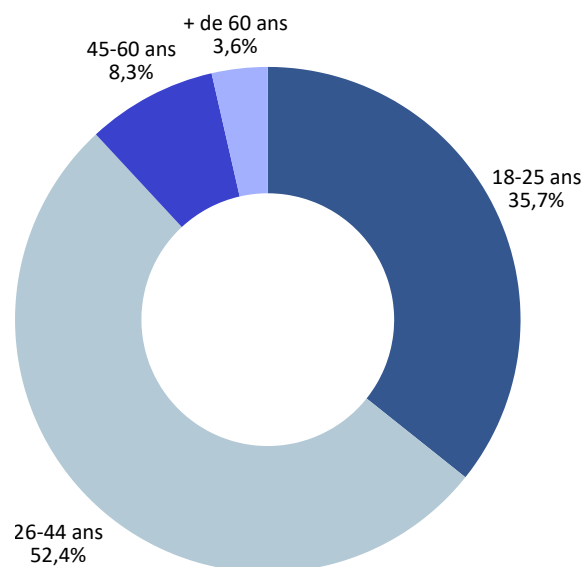
43

APPRENANTES DE
MARS À JUIN 2026

- 15 apprenantes niveau visée A1
- 14 apprenantes niveau visée A2
- 14 apprenantes niveau visée B1

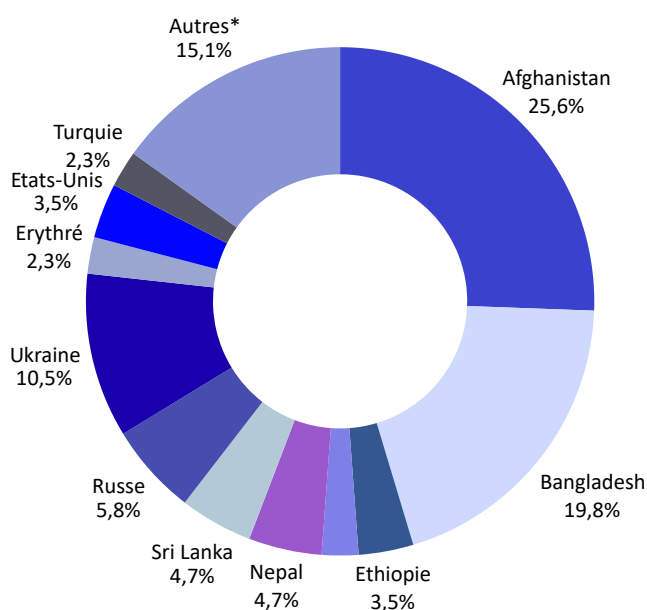
QUEL ÂGE ONT-ELLES ?

60%
ONT + DE
26 ANS



D'OÙ VIENNENT-ELLES ?

25
NATIONALITÉS

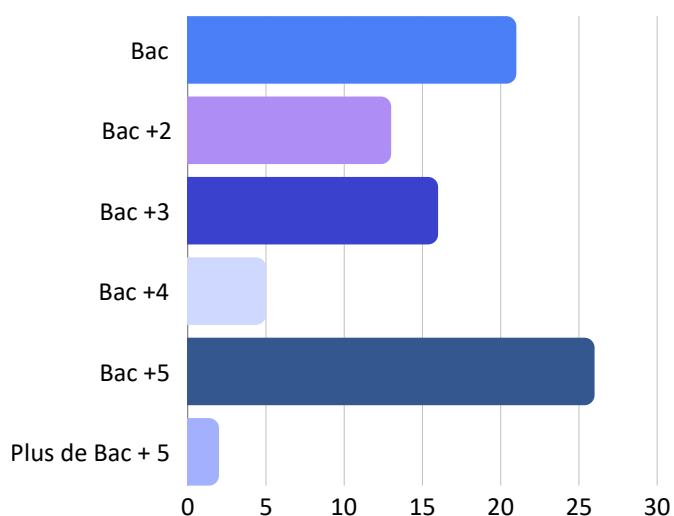


*Autres nationalités (1 personne par pays) :
Tibet, Arménie, Pérou, Mexique, Soudan,
Cuba, Syrienne, Yemen, Thaïlande, Chine,
Indonésie, Palestine, Nicaragua

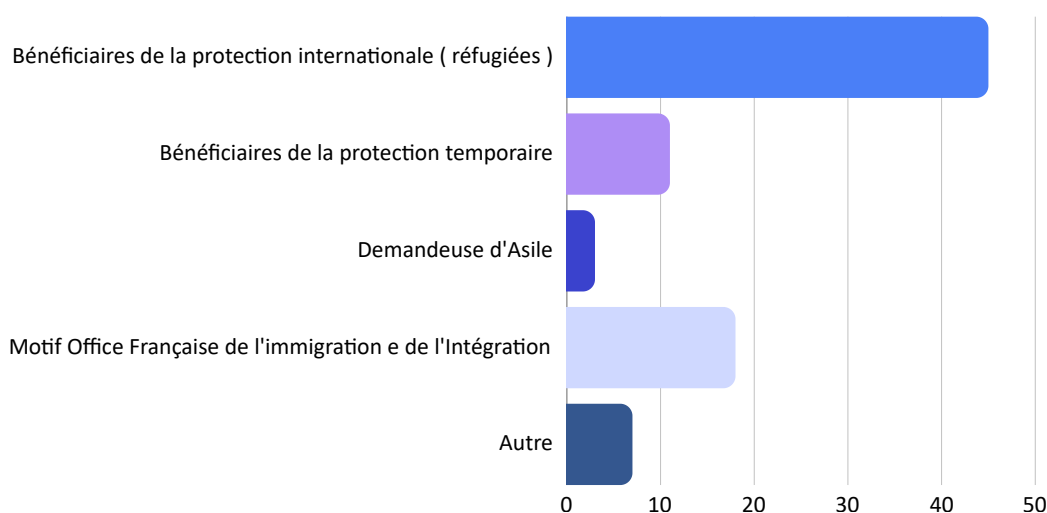


LES BÉNÉFICIAIRES

QUEL EST LEUR NIVEAU D'ÉTUDE ?



QUEL EST LEUR STATUT ?



COMBIEN D'APPRENANTES ONT PASSÉ LE DELF ?

18

APPRENANTES DE LA SESSION 1 ONT PASSÉ LE DELF
EN MARS 2026
(POUR LA SESSION 2, LE PASSAGE DU DELF AURA LIEU
AU MOIS DE JUILLET)

100%

DE RÉUSSITE

NOTRE EQUIPE

LE BUREAU



FLORENCE
LANZMANN
PRÉSIDENTE



HORTENSE
QUITARD
TRÉSORIÈRE

LES SALARIÉES



ELISABETH
BETTENCOURT
FONDATRICE ET DIRECTRICE
/ RESPONSABLE DU
DISPOSITIF PÉDAGOGIQUE



VALÉRIE
BRETAUD
COORDINATRICE
PÉDAGOGIQUE ET
FORMATRICE FLE*



HIND
SAHNOUN
COORDINATRICE
PÉDAGOGIQUE ET
FORMATRICE FLE*

LES VOLONTAIRES EN SERVICE CIVIQUE



INES ADNOT
THÈME SOLIDARITÉ -
PÔLE INSERTION
PROFESSIONNELLE



CLARA S'GRO
THÈME ÉDUCATION -
PÔLE FORMATION FLE*



EMMA
BRUNELLIÈRE
THÈME LOISIRS ET CULTURE -
PÔLE COMMUNICATION

LES STAGIAIRES RÉMUNÉRÉES



AUGUSTINE
DEYDIER
MASTER 2 : ECONOMIE SOCIALE
ET SOLIDAIRE

NOTRE EQUIPE

LES BÉNÉVOLES

SALOMÉ BABARIT
JEANNE DE BASTIANI
MANON CALAIS
AMY CRESAP
ANNA CUILLER
MARINA DE AZEVEDO
HAMEDY DIARISSO
AWA DRAME
DOUNIA EDROUI
MARIE-HÉLÈNE HILLEBRAND

MANON LE RUYET
LAURA MAULMY
FLORENCE MEXIQUE
SANITA MEY
VERICA MITIC MITCHEM
HANI NACEUR
DIANDRA PERALTA
LISE TIERSEN
ELISABETH ZADORA-RIO

LE BÉNÉVOLAT DE COMPÉTENCES

CARMEN WORETH - ARTISTE PHOTOGRAPHE

LES ARTISTES ET INTERVENANTS EN MILIEU SOCIAL

JULIETTE DE LAROCHE - COMÉDIENNE
EMMANUEL DANON - COMÉDIEN
MARIE LEVY - COMÉDIENNE
VÉRONIQUE BETTENCOURT - RÉALISATRICE
ANNA PRUDHOMME - PHOTOGRAPHE

LES PRESTATAIRES EN INSERTION PROFESSIONNELLE ET FLE

HANNATI YVES - PRESTATAIRE MILIEU SOCIAL (ASSOCIATION ARES)
NAÏS RASCHAS - PRESTATAIRE FLE*

LES STAGIAIRES NON RÉMUNÉRÉES - EN PARTENARIAT AVEC LA SORBONNE

LAURA MAULMY - MASTER 2 (M2), DIDACTIQUE DES LANGUES, DU FLES ET DU FLS** : RECHERCHE, ENSEIGNEMENT ET INGÉNIERIE.

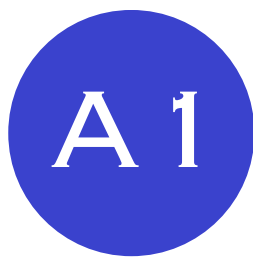
MATHILDE CHARRIER - MASTER 1 (M1), DIDACTIQUE DES LANGUES, DU FLES ET DU FLS** : RECHERCHE, ENSEIGNEMENT ET INGÉNIERIE.

*Français Langue Etrangère

*Français Langue Seconde

NOS FORMATIONS

LES FORMATIONS RÉALISÉES EN 2025-2026



37

BÉNÉFICIAIRES



26

BÉNÉFICIAIRES



23

BÉNÉFICIAIRES

Nous avons mis en oeuvre deux sessions de la formation **Tremplin linguistique vers l'emploi à destination de femmes allophones disposant de qualifications dans leurs pays d'origine**, d'une durée de 18 semaines chacune.

La première a pris place de septembre 2025 à janvier 2026, la seconde de mars 2026 à juillet 2026. Réparties en **trois niveaux de langue: A1 A2 et B1**, nos formations linguistiques diplômantes ont été dispensées par une équipe pluriprofessionnelle composée de **formatrices en français langue étrangère, de comédien·ne·s, d'artistes, de médiateur·ices culturel·les, d'une conseillère en insertion professionnelle et renforcée par des locuteurs·ices du français bénévoles** pour les ateliers "pratique et révisions".

Les formations se sont structurées autour de trois modules complémentaires associant :

- **Apprentissage linguistique** (Français langue étrangère)
- **Intégration culturelle** (Module d'intégration par l'art)
- **Accompagnement vers l'emploi et la formation** (Module parcours professionnel et entretiens d'insertion professionnelle)



Les apprenantes A1 et A2 de la session 2 et une partie de l'équipe de l'EMA.

NOS FORMATIONS

OBJECTIF LINGUISTIQUE DE NIVEAU A1.1 OU A1

Nous avons pu mettre en œuvre la première session de la formation **“Tremplin linguistique pour des femmes avec des qualifications dans leur pays d’origine à visée d’autonomie sociale et communicative”** avec un objectif linguistique de niveau A1.1 ou A1 de septembre 2025 à janvier 2026. Cette formation s’est composée de **216h** au total, avec pour objectif d’acquérir des bases solides en français, à l’oral et à l’écrit, en visant le niveau A1 et le passage du **DEL F A1**.

L’action s’est structurée autour de trois modules complémentaires pour un programme plus efficient qui répondait davantage aux besoins des bénéficiaires, associant **apprentissage linguistique, préparation au DEL F A1, intégration par l’art et travail sur le projet professionnel en France**.

Il s’est avéré non pertinent de proposer une formation visée A1.1 **et** une formation visée A1, les deux formations accueillant une partie de primo-arrivantes et des demandeuses d’asile, selon le test de niveau à l’entrée en formation. Dans chaque groupe, les progressions étaient très hétérogènes et les différences de besoins ne reposaient pas sur le niveau de langue, mais sur le statut administratif des bénéficiaires et leur disponibilité mentale pour suivre une formation. Les deux groupes de niveau ont ainsi été mélangés en une seule classe.

OBJECTIF LINGUISTIQUE DE NIVEAU A2

Nous avons également mis en œuvre la première session de la formation **“Tremplin linguistique vers l’emploi à destination de femmes allophones disposant de qualifications dans leur pays d’origine”**, avec un objectif linguistique de niveau A2 avec pour objectif le passage du **DEL F A2**. Cette session a été réalisée conformément au projet prévisionnel et de manière pratiquement intégrale. L’action s’est structurée autour de trois modules complémentaires associant **apprentissage linguistique, intégration culturelle et accompagnement vers l’emploi et la formation**.



MODULE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

LE MODULE FLE EN 2025-2026

Le module Français Langue Étrangère a constitué **le socle principal de la formation et a eu pour objectif la montée en compétences linguistiques jusqu'au niveau visé** (A1, A2 et B1), notamment en vue de la préparation au DELF pour les niveaux A1 et A2.

Pour les A1, lors de la session 1, le module Français Langue Étrangère, d'un volume total de 152 heures, visait la montée en compétences linguistiques jusqu'au A1, notamment en vue de la préparation du DELF A1. Il comprenait 96 heures de cours de FLE assurées par deux formatrices FLE, 24 heures de cours d'interaction orale menées avec les comédiennes de la Compagnie *Eventually*, 16 heures de tutorat réalisées par des bénévoles pour les révisions et l'aide aux exercices, et 16 heures d'ateliers consacrés à la pratique et au suivi de l'application Frello, animés par des volontaires en service civique.



Cours de FLE avec la formatrice et coordinatrice pédagogique Valérie Breaud et le groupe visée A1 de la première session de formation 2025-2026



Cours de FLE avec la formatrice et coordinatrice pédagogique Valérie Breaud et le groupe visée A2 de la deuxième session de formation 2025-2026

Pour les A2, lors de la session 1, le module FLE comprenait 102 heures de cours de FLE assurées par une formatrice habilitée, examinatrice et correctrice DELF, 25 heures de FLE oral et phonétique animées par une formatrice spécialisée en didactique de l'oral, 25 heures de cours d'interaction orale menées avec les comédiennes de la Compagnie *Eventually*, 85 heures de tutorat réalisées par des bénévoles pour les révisions et l'aide aux exercices, 25 heures d'ateliers consacrés à la pratique et au suivi de l'application Frello animés par des volontaires en service civique, ainsi que 25 heures d'ateliers complémentaires visant à optimiser le travail en autonomie et l'utilisation de cette application.

MODULE D'INTÉGRATION PAR L'ART

Le module Intégration par l'art, a constitué un levier moteur des formations, à travers divers projets sur lesquels nous allons revenir en détail.

Pensés comme de véritables fils conducteurs pédagogiques, ces projets ont permis aux participantes d'être pleinement actrices (écriture, tournage, prise de photographies, interviews, voix off, montage, médiation) et de mobiliser le français dans des situations concrètes et valorisantes.

LA FORMATION A1 ET LA CRÉATION ARTISTIQUE

Pour **la formation A1**, le projet vidéo « *Femmes du monde* » s'est déroulé de septembre 2025 à janvier 2026 sous la forme d'ateliers hebdomadaires intégrés aux cours de français langue étrangère (niveaux A1.1 et A1). Il avait pour objectif **la réalisation d'un film documentaire collectif** d'environ quinze minutes, dont le processus de création fait partie intégrante de l'œuvre.

Le projet s'est construit autour de **trois axes : Paris, l'ailleurs et les femmes**. Il proposait aux participantes de porter un regard personnel sur la ville de Paris, à partir de leur expérience de femmes migrantes, primo-arrivantes, venues de pays et de cultures différentes. **Les ateliers ont mêlé écriture simple, tournage image et son, chant, musique et visionnage collectif.**

Les femmes ont été impliquées à toutes les étapes du projet : elles ont filmé, mené des interviews, posé des questions, chanté, choisi des images et réfléchi au montage. Elles ont écrit la traduction de textes et enregistré les voix off pour le film.

Le projet a également permis de renforcer la cohésion du groupe, la confiance en soi, la prise de parole et l'engagement dans l'apprentissage du français.

Le projet a abouti à un film documentaire collectif visible sur ce lien : <https://vimeo.com/1174528444?share=copy&fl=sv&fe=ci>

La réalisatrice Veronique Bettencourt de la compagnie Fenil Hirsute accompagnée d'un bénévole lors de la réalisation du projet de court métrage avec les apprenantes de la première session 2025-2026 - Octobre 2025



MODULE D'INTÉGRATION PAR L'ART

Lors de **la seconde session**, de mars 2026 à juillet 2026, le projet développé a été celui de l'exposition photo **"Elles fleurissent là où l'on ne les attend pas"**. En collaboration avec la photographe Anna Prudhomme et l'assistance des photographes Carmen Woreth et Hani Naceur, les apprenantes de la formation A1 ont été amenées à **concevoir une exposition photo du début à la fin, autour de leur autoportrait**, accompagné de quelques mots d'explication de leur travail et de leur oeuvre.

D'abord, les bénéficiaires ont suivi des **ateliers de préparation à l'élaboration du projet** : comment penser la photo, quelle est l'importance du regard dans la narration personnelle. Elles ont aussi pu découvrir ou redécouvrir le concept de "female gaze", c'est-à-dire le **"regard féminin"**, soit la perspective qu'une artiste apporte à sa création, un point de vue qui peut différer d'une vision masculine sur le même sujet.

Les bénéficiaires ont également pu découvrir les travaux réalisés par les photographes accompagnants le projet, afin de leur poser des questions et de réfléchir aux pistes qui ont pu être déjà empruntées par ces artistes. Ensuite, la théorie a laissé place à la pratique lors de deux séances intensives de **Workshop**, où les apprenantes se sont prises en photo, accompagnées d'accessoires ou seules devant l'objectif. Ces workshops ont mêlé organisation, expression de soi et expression de leurs envies pour être en capacité de prendre la photo souhaitée. Ces ateliers ont été suivis par **l'écriture de la description et de l'explication de la photo** : "pourquoi cette photo me représente", "quel est le message que je souhaite faire passer". Ces mots ont été écrits puis enregistrés vocalement par chaque apprenante afin de constituer un support calligraphique pour l'exposition et audio pour la vidéo d'accompagnement sur les coulisses et la préparation du projet. Enfin, les dernières séances ont eu pour objectif **les préparatifs logistiques de l'exposition** : comment communiquer sur les invitations, comment organiser le parcours d'exposition et faire de l'exposition le point central de la fête des 5 ans de l'EMA.

Ce projet, lui-aussi centré autour de la confiance en soi et de la prise de parole, a eu la particularité de **placer les femmes face au regard qui est porté sur elles et face au regard qu'elles-mêmes peuvent porter sur leur personne et sur leur oeuvre**. Le projet a abouti en une exposition collective présentée pour la première fois le 27 juin 2026 lors de la fête des 5 ans de l'école.



*Photos exposées lors de la fête des 5 ans de l'EMA, dans le cadre de l'exposition
"Elles fleurissent là où l'on ne les attend pas".*

MODULE D'INTÉGRATION PAR L'ART

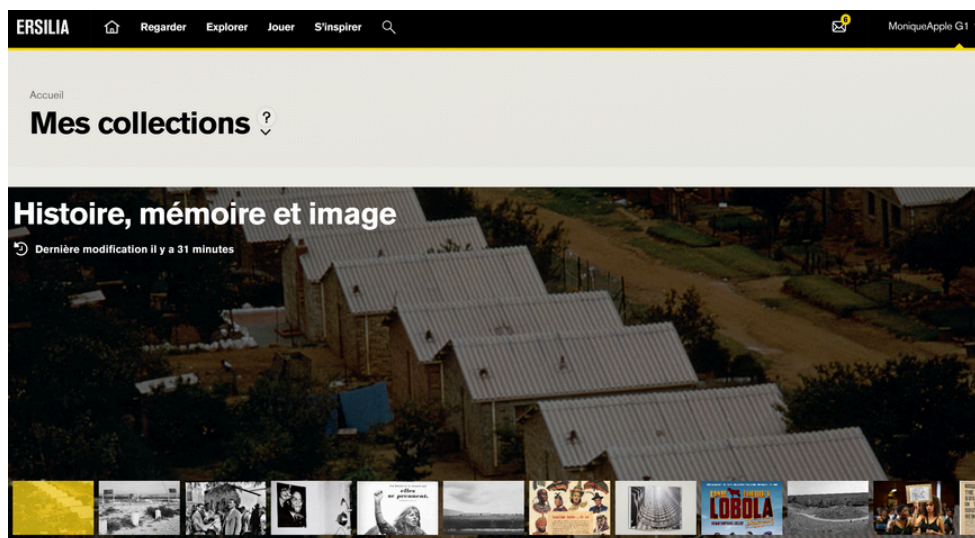
LA FORMATION A2 ET UN NOUVEAU PARTENARIAT : LE BAL

Pour la formation A2, a été mis en œuvre pour la première fois cette année un partenariat avec le centre d'art **Le BAL** et le programme **La Fabrique du regard** et la plateforme ERSILIA. Animé par une formatrice FLE et une médiatrice culturelle, ce module s'est composé de trois rencontres introductives avec une médiatrice culturelle, suivies de trois visites d'expositions et de dix ateliers d'écriture "mots et images" en lien avec les expositions.

*Visite de l'exposition du BAL
GUIDO GUIDI. COL TEMPO, 1956–2024
lors de la Session 2, en juin 2026.*



Ces ateliers "mots et images" ont ainsi pu être construits autour de la plateforme d'éducation à l'image, **ERSILIA**, qui permet aux apprenantes de développer leur expression en français et leur pensée critique directement en lien avec **des images précises et triées par thèmes de réflexion**. Les images proposées, aux thématiques liées à celles des expositions du BAL, encouragent le débat, les échanges et la parole grâce à des pistes de travail et à des descriptions.



*Utilisation de la plateforme ERSILIA pour la conception de
l'atelier "Histoire, mémoire et image".*

MODULE TRANSMISSION

LA FORMATION B1, MÉDIATION ET TRANSMISSION

Pour les B1, ce module est composé de quatre ateliers distincts mais complémentaires. L'objectif à ce niveau de langue est de rendre les apprenantes **actrices de leur apprentissage**, à travers l'apprentissage de techniques de médiation. Dans la méthode de travail FLE suivie par l'EMA, la médiation est définie comme "l'un des quatre modes dans lesquels le modèle CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues) organise la communication : *"Les apprenants s'engagent dans des activités réceptives, productives, interactives ou de médiation ou, plus fréquemment, dans une combinaison de deux ou plusieurs d'entre elles. Alors que l'interaction met l'accent sur l'utilisation sociale de la langue, la médiation englobe et dépasse cette utilisation en se concentrant sur la création de sens et/ou en permettant la communication au-delà des barrières linguistiques ou culturelles. Les deux types de médiation reposent sur des processus de collaboration. Lorsque les apprenants s'engagent dans des activités de médiation, ils créent l'espace et les conditions pour communiquer et/ou apprendre, (co)construire un sens nouveau, collaborer pour donner du sens à un texte, ou transmettre des idées et des informations à d'autres."*

Dans le cadre du module, le vendredi après-midi, les apprenantes se rendent à la **Cité Audacieuse, tiers-lieu parisien dédié aux droits des femmes** qui met à disposition des lieux pour les associations féministes comme la nôtre. Elles sont accompagnées de la formatrice FLE, pour **travailler sur le développement d'expressions linguistiques et pragmatiques, et plus globalement pour développer leur argumentation**. A cela s'ajoute un **atelier de théâtre gestuel**, où sont travaillées la spontanéité et l'expression avec des comédiennes. Enfin, **l'atelier de pratique et révision** du lundi reprend le vocabulaire et les thèmes du débat du vendredi pour les retravailler dans un cadre scolaire. Parallèlement, en partenariat avec le musée du Jeu de Paume, les apprenantes se préparent à la présentation d'une oeuvre d'art choisie, qui sera restituée à un public à la fin de la session.

Visite de la Cité Audacieuse avec le groupe visée B1
de la deuxième session de formation 2025-2026 -
Mars 2026.



MODULE TRANSMISSION

LA FORMATION B1, 5 ANS DE PARTENARIAT AVEC LE JEU DE PAUME

Le partenariat avec le Jeu de Paume, mis en place pour le groupe de formation niveau B1, à chaque session constitue plus qu'une simple visite de musée.

Ce module est organisé en trois étapes, autour d'une exposition au choix parmi celles du moment proposées par le musée. Cette année, les apprenantes de la première session ont travaillé autour de l'exposition *Luc Delahaye : le bruit du monde*, tandis que celles de la deuxième session ont découvert l'exposition *Jo Ractliffe : en ces lieux / out of place*.

ETAPE N°1 :

Visite commentée au Jeu de Paume, par la médiatrice et conférencière. Elle présente au groupe d'apprenante le parcours de l'exposition, le contexte et les oeuvres. A la fin de cette visite, les apprenantes doivent chacune choisir une oeuvre, parmi une vingtaine d'oeuvre préalablement sélectionnées par la médiatrice. Cette oeuvre sera le support de présentation de chaque apprenante, autour de laquelle sera construite un véritable travail d'expression orale dans la langue française, mêlant analyse de l'oeuvre, opinion personnelle et invitation au débat avec le public.

ETAPE N°2 :

Cette séance de travail se déroule à l'espace éducatif du Jeu de Paume. Sont projetées les images sur lesquelles vont travailler les apprenantes, qui peuvent également circuler dans la salle de l'exposition pour travailler leur posture, leur technique de médiation et s'entraîner à s'adresser à un public.

ETAPE N°3 :

Lors de cette dernière étape, **les apprenantes restituent leur présentation d'une oeuvre à un autre groupe.** Ce groupe peut être extérieur à l'école, comme par exemple les stagiaires du CEFIL (Centre d'études, de formation et d'insertion par la langue) ou auprès d'autres groupes de formation de l'école Monique Apple (A1 ou A2).



Restitution au musée du Jeu de paume en présence des groupes à visée B1 et A2 et de l'équipe pédagogique lors de la deuxième session.

MODULE PARCOURS PROFESSIONNEL

LE MODULE PARCOURS PROFESSIONNEL EN 2025-2026

Le parcours professionnel s'articule autour d'ateliers collectifs qui se déroulent les mardis après-midi et durent 1h30. Ils sont animés par Inès Adnot, actuellement volontaire en service civique, en co-animation avec notre formatrice et coordinatrice pédagogique *Hind Sahnoun*, pour la formation A2 et *Valérie Bretaud* pour le groupe visée A1. Ces temps d'accompagnement ont pour objectif de soutenir les bénéficiaires dans la construction et la consolidation de leur parcours, tout en favorisant leur insertion sociale et professionnelle. Le module s'articule également autour d'un suivi individuel et la réalisation d'entretiens, notamment avec une conseillère en insertion professionnelle du groupe ARES pour le groupe visée A2. Pour le groupe visée A1 et B1 ces entretiens sont réalisés avec Inès Adnot, avec une personne par session pour construire le projet professionnel et prévenir les ruptures de parcours.

OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

Les ateliers collectifs visent à développer **les compétences et outils nécessaires à l'insertion socio-professionnelle**. Au cours de ces séances, plusieurs thématiques sont abordées, notamment :

- l'exploration du monde du travail et de la formation en France.
- la découverte des métiers et des secteurs d'activité.
- Identifier ses compétences et développer la confiance en soi.
- les outils de recherche d'emploi et de formation (CV, lettre de motivation, posture professionnelle, préparation aux entretiens, techniques de recherche)

LES ACTIONS MENÉES

Le module s'articule autour de plusieurs séquences :

- Séquence 1 – Le Monde du travail en France
- Séquence 2 – Les compétences
- Séquence 3 – Découvertes des métiers et des formations
- Séquence 4 – Travailler sa suite de parcours

Au cours de ces différentes séquences, nos partenaires d'orientations ainsi que nos anciennes bénéficiaires interviennent pour présenter leurs expériences ou leurs formations

Au-delà des outils transmis, ces ateliers visent surtout à créer un cadre bienveillant dans lequel les bénéficiaires peuvent prendre confiance, exprimer leurs doutes, valoriser leurs compétences et avancer progressivement vers un projet professionnel plus clair et plus réaliste. L'alternance entre accompagnement individuel et dynamique collective permet d'adapter au mieux le suivi aux besoins de chacune et de soutenir leur insertion de manière globale.



*Intervention d'Emily. G ,
ancienne apprenante pour
présenter le DU passerelle lors d'un atelier
collectif - Mars 2026*

APPRENDRE LE FRANÇAIS AVEC LE NUMÉRIQUE

LE NUMÉRIQUE EN 2025-2026

Frello est une plateforme numérique d'apprentissage du français, utilisée dans le cadre des parcours de formation des personnes primo-arrivantes en France. Elle propose des modules adaptés aux niveaux du CECRL (A1, A2, etc.) pour travailler la compréhension écrite, le vocabulaire et la grammaire.

A l'EMA, son utilisation s'inscrit dans les orientations actuelles de l'État en matière d'apprentissage du français et de la culture française et fait désormais partie du parcours de formation. **Nous guidons les apprenantes dans l'utilisation de l'outil** : trouver le bon module, comprendre les consignes, répondre à leurs questions et nous les accompagnons pendant les exercices en classe. Le but de ces ateliers est de renforcer leurs compétences en français, d'apporter un accompagnement humain, tout en **développant leur autonomie dans l'utilisation d'un outil numérique**.

En effet, les apprenantes sont encouragées à utiliser Frello de manière autonome, pour compléter les sessions en classe. **Cet atelier permet donc aux bénéficiaires de pratiquer un outil numérique de façon hebdomadaire**, en langue française et de se familiariser avec le type de question posé dans l'examen, de façon ludique et adaptée à un apprentissage rapide. Les ateliers en cours ont lieu dans les salles informatiques du **CEFIA** équipées de postes informatiques, que sur les téléphones portables des apprenantes grâce à l'application Frello, qui leur permet donc de continuer à réviser chez elles.

Après une année d'utilisation de Frello, **la conclusion est mitigée** : d'un côté, les apprenantes qui passent beaucoup de temps sur Frello semblent apprécier l'application et l'intégrer réellement dans leur apprentissage du français. Pour autant, les temps d'utilisation en cours (32h par session) ne suffisent pas toujours à appréhender l'outil et à l'incorporer dans sa routine de travail personnelle.



Exemple de l'interface du parcours culture sur l'application Frello



Correction des exercices par Clara, volontaire en service civique, lors d'une session d'entraînement à l'examen civique en salle informatique mise à disposition par notre partenaire LE CEFIA - Mai 2026

MODULE FORMATION CIVIQUE

LE MODULE CIVIQUE EN 2025-2026

La loi du 26 janvier 2024 “contrôler l’immigration, améliorer l’intégration” exige la passation d’un examen civique qui vise à vérifier la connaissance par le candidat des principes et des valeurs de la République, le mode d’organisation de la République et le fonctionnement de la société française.

Afin de s’adapter aux exigences de l’Etat, l’EMA a mis en place dès sa session de mars 2026, **le module civique, avec la formatrice FLE Hind Sahnoun.**

Pour compléter le module civique, l’EMA a mis en place un atelier numérique, basé sur l’application Frello et ses modules les connaissances théoriques acquises en langue et culture française. A travers l’outil Frello, les apprenantes répondent à des questions à choix multiple, mélangeant texte, sons, images autour de la culture française, en vue de la préparation à l’examen civique.

OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

Compétences pragmatiques :

- Savoir reconnaître les devises et symboles de la République et leur signification
- Comprendre les principes de la laïcité
- Identifier les rôles des institutions et des services publics comme la Mairie

Compétences linguistiques :

- Expression orale

LES ACTIONS MENÉES

Le module s’articule autour de plusieurs **thèmes** :

- Principe et valeurs de la République
- Système institutionnel et politique
- Droits et devoirs
- Histoire, géographie, culture
- Vivre dans la société française



Module formation civique avec notre formatrice Hind Sahnoun et le groupe visée A1 de la deuxième session 2025-2026 - Mars 2026

ATELIERS DE FRANÇAIS PAR LE THÉÂTRE

LE MODULE FRANÇAIS PAR LE THÉÂTRE EN 2025-2026

Dans le cadre du module français langue étrangère pour les groupes visée A1 et visée A2 et dans le cadre du module intégration par l'art, du groupe visée B1, l'Ecole Monique Apple met en place un atelier d'exercices théâtraux, conçu en partenariat avec la compagnie **Eventually** et les deux intervenantes comédiennes **Marie Levy** et **Juliette Delaroque** présentes 1h30 par semaine.

Dans l'interaction les participants sont appelés à s'écouter mutuellement, à s'exprimer et réagir spontanément et instantanément dans une situation de communication commune.

OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

- Développer les compétences linguistiques du niveau visé
- Renforcer son aisance orale en français et travailler sa spontanéité à travers les techniques théâtrales
- Dédramatiser la prise de parole et booster la confiance en soi des apprenantes

LES ACTIONS MENÉES

Les ateliers d'exercices théâtraux se déroulent en 3 temps :

- Un **échauffement** pour se mettre en condition, se détendre, créer du lien dans le groupe et se connecter les unes aux autres et aussi prendre la « température » de chacune.
- Des **exercices oraux qui demandent des aptitudes plus précises**, avec des points de linguistique plus définis. Il s'agit dans ces exercices de corriger les erreurs, et d'arriver à formuler des phrases simples mais justes.
- Une **production orale et improvisation à deux ou à plusieurs**, parfois accompagnées de l'intervenante.



Atelier d'exercices théâtraux avec le groupe à visée A2 de la deuxième session de formation 2025-2026 - Avril 2026

ATELIERS DE PRATIQUE ET RÉVISIONS

Les ateliers de pratique et révisions sont essentiellement animés par les bénévoles de l'Ecole Monique Apple. Ce sont des ateliers d'une durée d'1h à 1h30 tous les jours, qui viennent renforcer les cours de FLE.

C'est un espace d'échange mais aussi un temps où nos apprenantes s'exercent, reprennent ce qu'elles ont vu en cours, et renforcent leurs bases à leur rythme.

- Les exercices sont choisis par les formatrices en fonction de la trame pédagogique sur laquelle nous nous basons.
- Les exercices sont accompagnés de corrigés.
- Il y a également un atelier de phonigraphie (dictée). Là, nous reprenons les textes que les A2 ont écrit lors des ateliers d'écriture.

OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

- Accompagner les apprenantes dans le travail en autonomie.
- Expliquer les consignes des exercices proposés par les formatrices FLE.
- Les aider dans la réalisation de ces exercices.
- Répondre à leurs questions.



Pratique et révisions avec les bénévoles Hani Nacoeur et Jeanne De Bastiani - Mars 2026

TEMPS FORTS 2025



2 SEPTEMBRE 2025

RENTRÉE PARTAGÉE DU 17ÈME

Pour bien commencer l'année, l'ensemble des associations du 17ème arrondissement se retrouve pour discuter des projets à venir, des événements de l'année, et plus généralement pour faire connaissance. Cela encourage l'entraide et les partenariats entre les associations voisines.



23 SEPTEMBRE 2025

RÉUNION DES BÉNÉVOLES

Rendez-vous obligatoire de la rentrée de septembre, la réunion des bénévoles ! Rencontrer les personnes motivées à s'engager à nos côtés, leur expliquer notre fonctionnement et les grands événements à venir ! Un moment de convivialité et d'information.



SEPTEMBRE 2025

DÉMÉNAGEMENT

Nouvelle étape pour l'école Monique Apple qui a emménagé dans son nouveau local et y a effectué quelques travaux, pour accueillir son équipe et ses bénéficiaires, dans un espace chaleureux et fonctionnel.



7 SEPTEMBRE 2025

FORUM DES ASSOCIATIONS DU 17ÈME

Suite logique de la rentrée partagée du 17ème, le forum des associations de l'arrondissement permet au grand public de découvrir les objectifs et raisons d'être des associations. L'EMA a tenu un stand et répondu aux questions sur les sessions à venir. L'objectif : trouver les bénévoles de la session !



17 OCTOBRE 2025

PROJECTION DANS LE CADRE DE LA SEMAINE DE L'INTÉGRATION

Lors de la 5ème année consécutive de la *Semaine de l'intégration des étrangers primo-arrivants*, du 6 au 10 octobre 2025, l'EMA a eu l'honneur de présenter la première version de son court-métrage réalisé par le groupe A1, le documentaire "Femmes du monde".

TEMPS FORTS 2026

23 JANVIER 2026

RENCONTRE AVEC LE CEFIL À LA CITÉ AUDACIEUSE

Dans le cadre du module transmission, le groupe de formation B1 de l'EMA a accueilli les stagiaires du CEFIL à la Cité Audacieuse, pour l'organisation de mini-débats autour de l'art et du féminisme.



FÉVRIER 2026

PROJECTION DU COURT-MÉTRAGE

Le 27 février, l'EMA a eu le plaisir d'organiser la projection de son court-métrage documentaire "Femmes du monde" réalisé dans le cadre du projet "Apprendre le français en réalisant un court-métrage" de son module "intégration par l'art" avec les A1 de la session 1 (septembre 2025 - janvier 2026).



AVRIL 2026

LA NUIT DES RELAIS

Le 8 avril, l'EMA a participé à la Nuit des Relais organisée par la fondation des femmes au Parc Floral. Nous avons couru, équipe et bénéficiaires réunies, pour faire avancer une cause essentielle : l'accès à l'emploi et à l'autonomie des femmes trop souvent invisibilisées. Nous avons également tenu un stand autour du thème de l'intersectionnalité et de la pédagogie de l'EMA.



MAI 2026

ORGANISATION DU DELFF BLANC

A l'approche de la fin de la session 2, l'EMA a organisé une session de DELFF blanc, pour mettre les apprenantes en condition en vue du passage de l'examen dès le mois de juillet. Ici une photo de l'épreuve de Production orale du DELFF.



JUIN 2026

5 ANS DE L'EMA !

Pour fêter les 5 ans de l'EMA, nous avons organisé un goûter dans nos jardins autour de l'exposition "Elles fleurissent là où l'on ne les attend pas", qui présente les autoportraits photos réalisés par les apprenantes A1. En plus d'un moment convivial autour d'un buffet, nous avons découvert les coulisses de l'exposition photo à travers un court-métrage détaillant le processus.

LES FORMATIONS SUIVIES PAR L'ÉQUIPE

MARS 2026

★ FORMATION - ATELIER PÉDAGOGIQUE RÉSEAU EIF-FEL - L'EXPRESSION ORALE DU PRÉ A1 AU A2

*Formation suivie par Hind Sahnoun, formatrice FLE et coordinatrice pédagogique.
Organisée par le réseau EIF-FEL.*

★ FORMATION : MIEUX CONNAITRE LES ATTENDUS ET CONTENUS DU NIVEAU A2 DU CECRL.

*Formation suivie par Hind Sahnoun, formatrice FLE et coordinatrice pédagogique.
Organisée par le réseau EIF-FEL.*

13 MARS 2026

FORMATION “ÉCRIRE ET STRUCTURER SES IDÉES AVEC LA CARTE MENTALE POUR LES PUBLICS EN INSERTION PROFESSIONNELLE”

Formation suivie par Inès Adnot, volontaire en service civique “solidarité”.

26 MARS 2026

JOURNÉE D'ÉCHANGES : L'ACCOMPAGNEMENT DE L'ÉLABORATION DU PROJET PROFESSIONNEL DES APPRENANTS DU PROGRAMME PARCOURS LINGUISTIQUE À VISÉE PROFESSIONNELLE

*Formation suivie par Inès Adnot et Elisabeth Bettencourt, directrice et responsable
pédagogique.*

Organisée par la préfecture de Paris.



*Journée d'échanges : l'accompagnement de l'élaboration du
projet professionnelle des apprenants du programme PLVP -
26 mars 2026*

LE DISPOSITIF LOCAL D'ACCOMPAGNEMENT



Entre septembre 2025 et juin 2026, l'association a bénéficié d'un accompagnement dans le cadre du Dispositif Local d'Accompagnement (DLA) de l'Économie Sociale et Solidaire, dans le but de consolider notre modèle économique et pérenniser nos activités et emplois. À la suite d'un premier diagnostic, le DLA a financé une mission d'ingénierie individuelle confiée au cabinet AFIC, spécialisé dans l'accompagnement des structures de l'ESS, notamment sur les enjeux de formation professionnelle et de diversification des ressources.

L'accompagnement a débuté en février 2026 et s'est structuré en deux phases.

La première a porté sur la structuration interne de l'association, avec un objectif de rapprochement des standards des organismes de formation, notamment au regard des exigences de la certification Qualiopi et du pilotage administratif et financier. La seconde phase a été consacrée à l'identification de pistes de diversification des financements et au développement de nouvelles activités.

Le DLA, pour quoi faire ?



Renforcer
son **modèle**
économique



Améliorer
sa **stratégie**



Consolider
ses **emplois**



Revoir sa
gouvernance ou
son **organisation**



Développer ses
partenariats

LE DISPOSITIF LOCAL D'ACCOMPAGNEMENT

DÉROULEMENT DE L'ACCOMPAGNEMENT ET AXES DE STRUCTURATION

TRAVAIL AUTOUR DE LA CERTIFICATION QUALIOPi

Dans un premier temps, une journée de travail approfondie a été consacrée à une phase d'analyse du guide de lecture Qualiopi. Cette séance, menée avec l'expert du cabinet AFIC Arnaud Fahri a consisté en une relecture complète du guide de lecture, indicateur par indicateur, afin d'évaluer le niveau de conformité de l'association.

Ce travail a permis d'identifier à la fois les pratiques déjà en place par notre association et les axes d'amélioration nécessaires pour remplir entièrement les critères de Qualiopi.

TRAVAIL AUTOUR DE LA PROPOSITION DE VALEUR

Ensuite, au cours de cette même journée de travail approfondie, une phase de réflexion a été consacrée à la clarification de la proposition de valeur de l'association. L'objectif était de mieux identifier ce qui constitue sa spécificité et sa plus-value par rapport aux autres structures et surtout comment les mettre en lumière.

Dans ce cadre, plusieurs éléments distincts ont été mis en avant :

- une **pédagogie intersectionnelle** et qui s'adapte aux besoins et aux freins rencontrés par nos bénéficiaires,
- des ateliers de **pratique et de révisions** avec un réseau de bénévoles fortement mobilisé,
- des ateliers artistiques avec notamment **l'apprentissage de français par le théâtre**,
- des **ateliers socioprofessionnels** avec l'intervention d'anciennes apprenantes,
- des cours de FLE **préparant aux diplômes officiels (DELF)**, le passage du diplôme étant proposé et financé pour toute apprenante jugée prête à l'issue de la formation (niveau évalué grâce à l'organisation d'un DELF blanc),
- un accompagnement à **l'autonomie des femmes** apprenantes avec **l'utilisation de la plateforme Frello**,
- des **modules innovants**, comme l'atelier civique, mis en place en réponse à la création d'un examen civique par l'Etat courant 2026, ce qui montre l'adaptation de notre structure aux exigences de l'Etat.

Pour mettre en avant cette plus-value, l'accompagnement a permis d'élaborer des outils d'évaluation, notamment des questionnaires de satisfaction en fin de formation et des enquêtes de suivi à six mois afin de mieux mesurer l'impact des actions menées. Ces questionnaires ont été mis en place dès la deuxième session de cette année, entre mars et juin 2026.

Quelques recommandations ont aussi été émises sur les indicateurs à valoriser tels que les taux d'obtention et de réussite du DELF, le taux d'abandons des bénéficiaires et expliquer les raisons qui sont souvent liées à des problèmes personnels pour renforcer la crédibilité du dispositif.

LE DISPOSITIF LOCAL D'ACCOMPAGNEMENT

PHASE DE VEILLE ET D'ANALYSE COMPARATIVE

Une seconde étape a consisté en un travail de veille et d'analyse des pratiques d'autres structures qui pourraient nous être utiles. Des entretiens ont été réalisés et plusieurs pistes ont été explorées comme le potentiel développement de partenariats avec des structures plutôt centrées sur l'insertion professionnelle, la possibilité de devenir centre d'examen mais aussi la diversification de nos activités.

Ce travail a permis d'écarter certaines options face aux réalités du terrain et de se concentrer sur d'autres pistes que nous expliciterons dans les perspectives économiques.

RÉFLEXION BUDGÉTAIRE ET DIVERSIFICATION DES FINANCEMENTS

Une réunion spécifique a été consacrée à l'analyse de la situation budgétaire de l'association. Les projections montrent notamment un besoin de financement important dès l'été 2026, ce qui renforce la nécessité de développer rapidement de nouvelles sources de revenus.

- *Identification de nouvelles pistes de financement*

À l'issue de cette phase de réflexion, plusieurs pistes de diversification sont ressorties comme étant atteignable :

- Création de formations "catalogue" à destination d'employeurs (notamment dans des secteurs employant des personnes non francophones), sous réserve de l'obtention de la certification Qualiopi ;
- *Développement de formations pour des publics solvables*, notamment des expatriés, permettant de générer des ressources propres rapidement ;
- Mobilisation de financements publics, en particulier via le FSE

Parmi ces pistes, la création de formations à destination d'un public d'expatriés apparaît comme une option particulièrement pertinente, car rapidement mobilisable, peu contrainte sur le plan réglementaire (absence d'obligation immédiate de certification Qualiopi) et susceptible de générer des ressources financières ainsi que des externalités positives, notamment en termes de mécénat et de développement de réseau.

ECOSYSTÈME DE PARTENAIRES

NOS PARTENAIRES OPÉRATIONNELS



MAISON DE LA VIE ASSOCIATIVE ET CITOYENNE DU 17E

Ancrée au cœur du quartier, l'École Monique Apple entretient un lien privilégié avec la Maison de la vie associative et citoyenne du 17^e arrondissement de Paris. Les formations de l'école se déroulent notamment dans des espaces mis à disposition par la mairie de la Maison de la Vie Associative et Citoyenne (MVAC) du 17^e



MAISON DES RÉFUGIÉS

Lieu d'accueil et de ressources dédié aux personnes réfugiées à Paris, la Maison des Réfugiés est un partenaire essentiel de l'École Monique Apple. Cet espace, porté par la Ville de Paris et ses partenaires associatifs, offre un cadre bienveillant pour accompagner les parcours d'intégration.



JEU DE PAUME

Depuis 2021, l'École Monique Apple et le Jeu de Paume poursuivent un partenariat dans le cadre du module « Intégration par l'art » des formations à visée A1 et A2 et depuis 2024 dans le cadre du Module Transmission de la Formation à visée B1.



LE BAL

LE BAL est un lieu indépendant d'exposition, d'édition, de réflexion et de pédagogie, dédié à l'image contemporaine sous toutes ses formes : photographie, vidéo, cinéma, nouveaux médias. Depuis 2025 le BAL et l'EMA ont commencé un partenariat dans le cadre du Module Intégration par l'art de la formation à visée A2.



ARES+

En 2025, l'École Monique Apple et ARES Services ont répondu en consortium à l'appel à projets « Parcours Linguistiques à Visée Professionnelle (PLVP) 2025-2026 » de la Ville de Paris, pour la formation à visée A2. ARES Services est une entreprise d'insertion dont la mission est d'accompagner des personnes en situation d'exclusion vers l'emploi, l'intégration sociale et l'insertion professionnelle. Une CIP d'ARES intervient à travers des entretiens individuels, afin d'accompagner les apprenantes sur les urgences sociales, administratives et la levée des freins à leur parcours.

ECOSYSTÈME DE PARTENAIRES

NOS PARTENAIRES OPÉRATIONNELS



FONDATION DES FEMMES

La Fondation des Femmes, reconnue d'utilité publique, a pour mission de soutenir, sur tout le territoire, les projets associatifs qui œuvrent pour l'égalité entre les femmes et les hommes et pour la fin des violences, en apportant un appui financier, matériel et juridique aux structures féministes de terrain. Dans le cadre d'une réponse à un appel à manifestation d'intérêt, elle prête ainsi des locaux à l'Ecole Monique Apple au sein de sa cité audacieuse, pour accueillir le module Transmission : "Art et Féminisme" de la formation B1.

NOS PARTENAIRES FINANCIERS



FONDATION D'ENTREPRISE HERMÈS

FONDATION D'ENTREPRISE HERMÈS

Dans le cadre du programme H³ – Heart, Head, Hand, la Fondation encourage l'engagement solidaire des collaborateurs de la maison Hermès en faveur d'initiatives d'intérêt général. Pour l'année 2025-2026, la Fondation d'entreprise Hermès signe avec EMA une convention de mécénat.



Direction régionale interdépartementale
de l'économie, de l'emploi,
du travail et des solidarités (DRIEETS)



ECOSYSTÈME DE PARTENAIRES

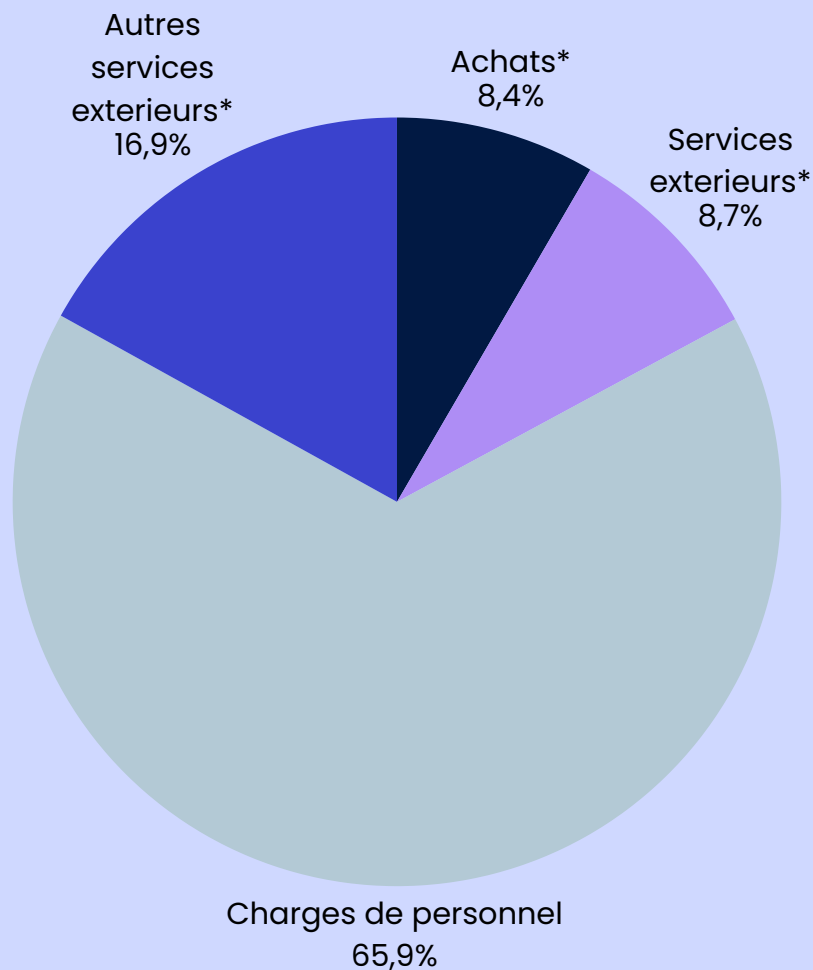
NOS PARTENAIRES D'ORIENTATIONS



NOS PRESCRIPTEURS



BILAN FINANCIER



*SERVICES EXTERIEURS :

- location/ locaux / salle de cours : **7,8 %**
- Assurance : **0,1 %**
- Entretien/ ménage : **0,5 %**

*ACHATS :

- Livres, manuels, matériels : **3,8 %**
- Plateforme Frello : **1,7%**
- Passation examen DELF/DILF : **2,5%**

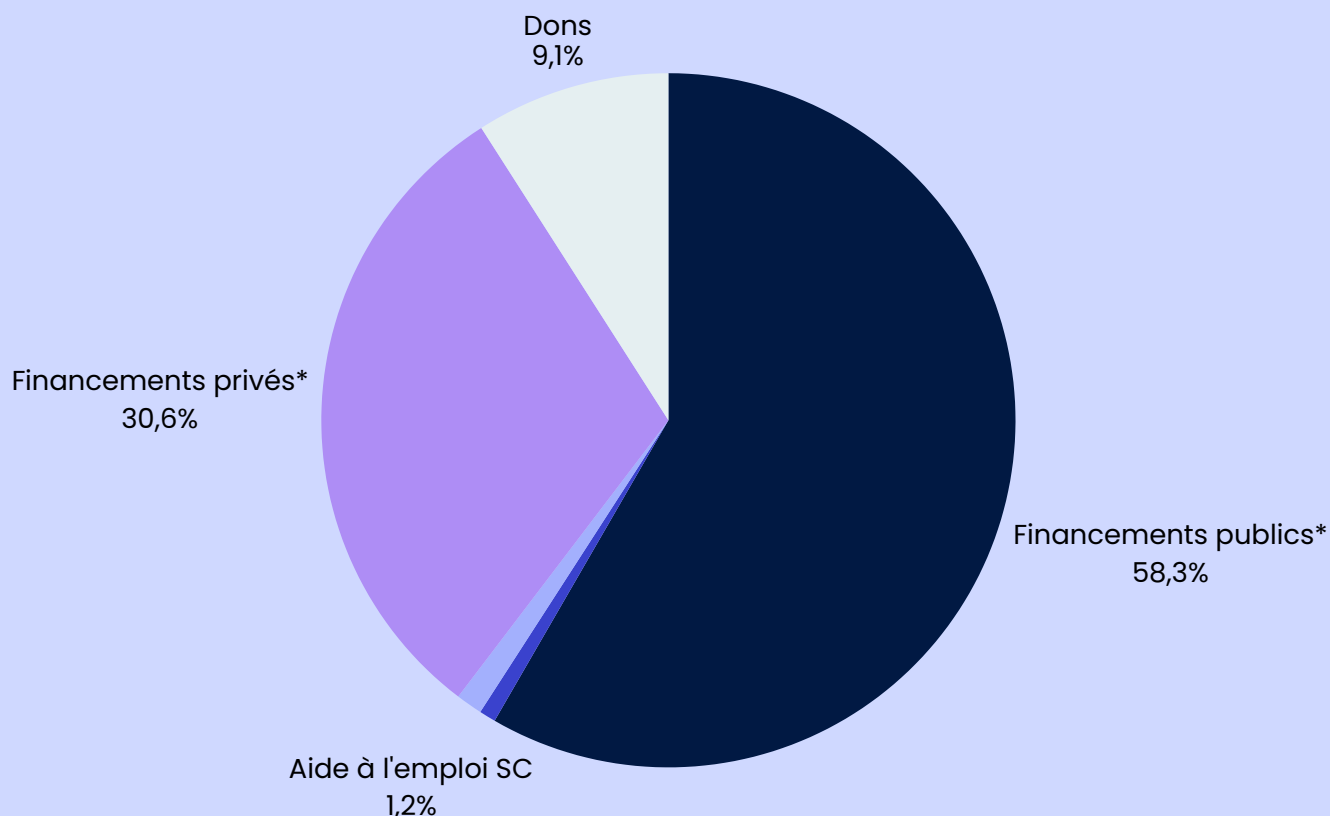
*CHARGES DE PERSONNEL :

- Directrice conceptrice pédagogique CDI temps plein : **19,7 %**
- 2 Formatrices FLE et coordinatrice pédagogique : **26 %**
- Charges sociales sur salaire bruts : **15 %**
- Volontaires / Stagiaires : **3 %**

*AUTRES SERVICES EXTÉRIEURS :

- Comptabilité/paies : **5,8 %**
- Prestations artistes intervenants : **4 %**
- Prestations formateurs FOS : **2,4 %**
- Prestation Fenil Hirsute : **1,2 %**
- Communication graphiste internet : **2,4 %**
- Mission / reception / déplacements : **0,1 %**
- Frais bancaires : **0,07 %**

NOS FINANCEMENTS



*FINANCEMENTS PUBLICS :

- Ville de Paris Subvention annuelle : **2,6 %**
- Ville de Paris direction des démocraties et des territoires - service Egalité, Intégration et inclusion (REFUG) pour l'apprentissage du français à destination des réfugiés et demandeurs d'asile : **6,2 %**
- Ville de Paris DAE - appel à projet - Parcours linguistique à visée professionnelle : **12,3%**
- Direction régionale et interdépartementale de l'économie, de l'emploi, du travail et des solidarités - Appel à projet Intégration des étrangers Primo-Arrivants (BOP 104) pour le territoire de Paris : **36 %**
- Fond de Développement de la Vie associative (SDJES 75) : **1,3%**

*FINANCEMENTS PRIVÉS :

- Fondation HERMES : **12,8 %**
- Fondation des femmes relais : **2,3 %**

REVUE DE PRESSE



Can Art Be
the Key to Integration
for Refugee Women?

HUR THOUGHTS

"Many of the women we work with have been DOCTORS, artists, administrators, teachers. We don't teach them as if they know nothing. We begin with what they already know."

ELISABETH BETTENCOURT,
DIRECTOR AT L'ÉCOLE MONIQUE APPLÉ

HUR THOUGHTS

"In front of a contemporary piece, some like it, others don't—and that's important. One former student told me: Integration SUCCEEDS when you feel you have the *right* to say no."

ELISABETH BETTENCOURT,
DIRECTOR AT L'ÉCOLE MONIQUE APPLÉ



HURS - Decembre 2025

Can Art Be the Key to Integration for Refugee Women?

L'art peut-il être la clé de l'intégration pour les femmes réfugiées ?



Le français dans le monde n° 450 Janvier-février 2024

L'EMA ET LA RECHERCHE

RECHERCHE UNIVERSITAIRE ET INGÉNIERIE PÉDAGOGIQUE

L'ingénierie pédagogique de l'École Monique Apple a été conçue à partir du mémoire de recherche d'Élisabeth Bettencourt, fondatrice de l'association, consacré au dispositif « Apprendre le français par l'art » mis en place au sein de l'association Atelier des Artistes en Exil.

Depuis sa création, l'École Monique Apple accueille des stagiaires universitaires et consolide des liens avec le département de didactique du Français Langue Étrangère (FLE) de la Université Sorbonne Nouvelle, ainsi qu'avec le Master MEEF 4, parcours « Former et intégrer par la langue », proposé par CY Cergy Paris Université.

L'association affirme ainsi sa volonté de constituer un véritable laboratoire pédagogique et de recherche appliquée autour :

- de l'enseignement du Français Langue Étrangère en contexte d'intégration socio-professionnelle ;
- de la pédagogie féministe intersectionnelle ;
- des pédagogies innovantes de didactique de l'oral.

BETTENCOURT, ÉLISABETH,

L'étayage d'une équipe pédagogique pluri-catégorielle pour faciliter l'enseignement-apprentissage de la langue d'accueil à des demandeurs

d'asile ou réfugiés. Le cas du dispositif : « Apprendre le français par l'art », Mémoire de Master MEEF 4 « Pratiques et ingénierie de la formation », CY Cergy Paris Université – INSPE de l'Académie de Versailles, 2020.

GAUTHIER, ENORA,

Assurer l'existence pérenne d'un programme en tant que petite

association linguistique et nouvelle structure dans un secteur concurrentiel : retour réflexif sur un stage dans une association en construction, Rapport de stage, Institut d'Études du Développement de la Sorbonne (IEDES), 2022.

BRETAUD, VALÉRIE,

En quoi le dispositif de l'École Monique Apple est un facteur

d'intégration pour les femmes primo-arrivantes ?, Mémoire, Master 2 Didactique des Langues et des Cultures, 2024.

DUNAND, EMMA,

La place de l'art dans le processus d'apprentissage linguistique et

d'intégration des femmes immigrées primo-arrivantes en France en 2025, Mémoire de Master 2 Études européennes et internationales – Parcours Solidarité internationale, Université de Nantes, 2025

LAISNEY, AURÉLIA,

Mémoire de stage, Licence Professionnelle ACFA, Université

Paris Nanterre, stage réalisé à l'École Monique Apple, 2025-2026.

PERSPECTIVES

MESURE D'IMPACT ET DÉMARCHE D'ÉVALUATION

Dans le cadre de notre accompagnement par le Dispositif Local d'Accompagnement (DLA), il est apparu essentiel, pour le développement de l'EMA, de mesurer notre impact et de mettre en avant nos plus-values ainsi que nos spécificités.

Pour ce faire, à l'issue d'une journée de travail avec notre consultant DLA, Arnaud Fahri, nous avons mené une réflexion en interne afin d'identifier les principaux indicateurs et éléments que nous souhaitions valoriser.

Afin de les valoriser, nous avons donc décidé de mettre en place deux questionnaires pour mesurer la qualité de notre dispositif à travers ces deux indicateurs :

- **les sorties positives** et entrée en emploi ou en formation pré qualifiante ou qualifiante de nos anciennes bénéficiaires **6 mois après**.
- **les sorties positives** et entrée en emploi ou en formation pré qualifiante ou qualifiante de nos anciennes bénéficiaires **3 mois après**.
- **le taux de satisfaction** de nos bénéficiaires.

Le **premier questionnaire** porte sur le suivi post-formation, à six mois après la fin du parcours, afin de comptabiliser de manière efficace les sorties positives. Pour les bénéficiaires des deux sessions de 2024-2025 des entretiens ont été réalisés dans les locaux lorsque celles-ci venaient récupérer leur diplôme du DELF.

Au cours de ces entretiens les informations essentielles concernant leur suite de parcours ont été prises. Pour celles n'ayant pas pu se déplacer des messages ainsi que des mails ont été envoyés. Les questions ont pu être affinées et modifiées en fonction des niveaux de chacune pour assurer une meilleure compréhension.

Ensuite, **le deuxième questionnaire** porte sur le suivi post formation simplifié a été envoyé aux apprenantes de la première session 2025-2026 pour suivre leur parcours 3 mois après.

En parallèle, nous avons construit **un troisième questionnaire**, davantage centré sur la satisfaction des bénéficiaires à l'issue de leur formation au sein de l'école. Ce questionnaire comporte des questions portant à la fois sur le déroulement de la formation (contenus, accompagnement, pédagogie) et sur les effets de celle-ci après la formation, notamment ce qu'elle leur a permis d'accomplir et donc ce que l'on cherche à mettre en valeur (autonomie, prise de confiance en soi...).

Ces questionnaires seront distribués à l'ensemble des bénéficiaires à la fin de la deuxième session de formation, actuellement en cours. Ils permettront d'obtenir des statistiques sur le taux de satisfaction, mais aussi de prendre en compte certaines remarques afin d'améliorer nos pratiques.

CONTACT@ECOLEMONIQUEAPPLE.COM

66 RUE PIERRE REBIÈRE

75017 PARIS



ÉCOLE MONIQUE APPLE
